

2. Act.

Adagio molto tranquillo.

p

il canto un poco mare.

p

cresc.

pp *mf*

p *pp*

Più mosso.

p

p

cresc.

mf

cresc.

f

dim.

pp *rall.*

The scene represents the interior of the Monastery of San Marco. An angle of the cloisters. To the left approached by a few steps is the chapel. To the right a large iron-bound double door (practicable), leading to another part of the building and communicating with the outer world, stands open. Fra Filippo and his brother monks are discovered in groups, looking towards this further court, and listening to the sounds of distant commotion without.

*Das Innere des Klosters San Marco. Die Scene stellt die Ecke eines Kreuzganges dar. Zur Linken über einige Stufen hinauf der Eingang zur Kapelle der Bruderschaft. Zur Rechten eine off-
fenstehende eisenbeschlagene Doppelthüre (practicabel) die in einen andern Theil des Gebäudes führt,
und die Verbindung mit der Aussenwelt herstellt. Fra Filippo und andere Mönche stehen
in Gruppen nach dem äussern Hof sehend und auf das von aussen hercindringende Ge-
räusch horchend.*

1. Scene.

Curtain rises slowly.

Der Vorhang geht langsam auf.

Tempo I. (Adagio.)

mp *Piu mosso.* **Fra Filippo.**

Hear ye! a - gain! the note of
Hört ihrs? Schon wieder! die Zei-chen

coming storm grows full and loud;
mehr'n sich, es wütht der Sturm.

'tis well these ho-ly walls are stout and strong!
Gott-lob, die Mauern hal - ten noch was aus!

p *cresc.* *f*

(He looks towards the chapel.)
(Nach der Kapelle blickend.)

(He listens)
(Er lauscht.)

That he is safe.
Er ist be-schützt!

a-gain!
Hört nur!

cresc.

f

There's trea-son loose and the poor shif-ting mob
Es siegt der Ver-rath, denn das leicht-be-thör-te Volk,

that shouts to day "Ho-san-nah", and the next cries "Death" to him"
das ei-nen Tag: Ho-san-nā ruft, und den an-dern: Stei-nigt ihn,

hath to the Me-di-ci-lent too wil-ling ear.
hat nun den Me-di-ci ganz sich zu-ge-wandt.

My bro-thers,
Ihr Brü-der,

ask your sain-ted foun-der's aid. His name in - voked
 bil - ten wir un-sern Schutz-pa - tron, dass sei-ner Süh -

p *sf* *p*

— shall keep his sons in peace, turn ye to
 ne Schaar er treu be - wahr' flehn wir zu

dim. *pp*

him.
 ihm!

rall. *rall.*

Chorus.

Thou, who stand - est near the throne, stretch thine arm to
 Schau her - ab aus Him - mels - höhn, lass in dei - nem

mf *mf* *p*

shield thine own Guard the seed which thou hast sown Ho-ly
Schutz uns stehn, lass dein Werk nicht un-ter-gehn, heil-ger

pp

Poco più mosso.

fa-ther Do-mi-nic, Ho-ly fa-ther Do-mi-nic.
Va-ter Do-mi-nic, heil-ger Va-ter Do-mi-nic.

p

pp

mf

Save thy sons who love thee well
Hü-re dei-ner Söh-ne Flehn,

mf

f

Let thy pray-er the tem-pest quell,
steh uns bei in Stur-mes-wehn;

f

cresc. *dim.*

Tri - umph o'er the powers of Hell,
lass der Höl' uns wie - der - - - - - stehn,

cresc. f dim.

Ho - ly fath - er Do - mi - nic.
Heil - ger Va - ter Do - mi - nic,

(As they finish their prayer, Savonarola enters from the
 (Gegen das Ende des Gebets tritt Savonarola aus der

sf p pp

Adagio. (♩ quasi = ♩)

Ho - ly fath - er Do - mi - nic.
Heil - ger Va - - - - - ter Do - mi - nic.

chapel.) Kapelle.)

p

Savonarola.

'tis well ye pray! at length the hour has come, the fa - tal
Ja, fleht zu ihm! denn da ist nun die Zeit. Die Stun - de

pp

hour predesti - ned of all time when re - bel to her God, — this im - pious
schlägt, die längst vor-her be - stimmt, da auf-steht ge-gen Gott — die sünd-ge

ed acceler.
ci - ty, sin - - steeped, throws off her mask of prayer, and
Menschheit, ja — sie wirft die fromme Mas - ke ab, und

cresc. f più mosso sf
dares the migh - ty hand that o'er her wan - ton head holds
tro - tzel kühn der Macht, die aus Er - bar - men noch des

back in love — the gath'ring thun - ders.
Her - ren Straf - ge-richt bis - her be - schwor!

Ay, though the e - leventh hour be gone!
Ob auch ih-rer Sünden Maass längst voll!

sf colla voce sf pp

p Too late! she hears me not. She heeds my voice no
Zu spät! Mein Wort ver-hallt! Flo-renz hört mich nicht

pp *colte voce*

Allegro.

2. Scene.

more. (Enter Sebastiano followed by the chiefs of the Pignoni. They have their swords drawn, and
 mehr. (Sebastiano tritt ein, gefolgt von den Häuptern der Pignoni, die blossen Schwer-

f *cresc.*

as they enter, Fra Filippo closes the outer gate behind them.)
 ter in der Hand. Fra Filippo schliesst das Thor hinter ihnen.)

dim.

Sebastiano. *mf*

We come, o ho-ly father, to thy
 Zu dei - nem Schutz, mein Va-ter, kommen

p

cresc.

fold to stem her wrath. E'en now as one possessed, she
 al - le wir hie - her In die-sem Au-gen-blick durch -

f. *cresc.*

raves a-down her thou-sand streets and cries for blood. ay cries for
 ra - set tol - le Wuth die Stadt, man schreit nach Blut, nach dei - nem

pp *p*

f

thine! and thou — for her hast spent thy life, hast loved her
 Blut! Dein Le - ben weih-test ih - nen Du, aus Lie - be

pp

f *Savonarola.*

wondrous well. Yea! yea!
 und Er - bar - men! Ja; ja.

cresc.

f *appassionato*

yea, I loved her well! Oh Flo - rence, oh
 ja, wohl lieb' ich sie! O Flo - renz, mein

mine, thy name was a spell with a sound di - vine,
 Hort, dein Na - me er - klang mir als Zau - ber - wort,

p

and I turned to hea-ven hum-bled and low-ly, for thee my
 nur für dich hab'ich zum Hin-mel in In-brunst Ge-be, te ge-

dim. *p*

prayer, sandt, For thee for-gi-ven, chastened and
 Um Gna-de bat ich, duss kei-ne

cresc.

ho-ly, with strength to endure, un-spot-ted and
 Sün-de be-fle-cken je sollt' dein hei-li-ges Ge-

cresc.

pure wand! Dein in thy robe
 wei-sses Kleid

p *cresc.*

of white-ness As of
 der Un-schuld, fle-cken-

p

snow new dri - ven, the beau - ty and bright -
 los und rein, wie neu-ge-fall-ner Schnee sollt' es pran -

- ness, The splen -
 - gen, des Him -

p *cresc.*

- mels dour of Heav'n a - round and a - bout
 Glanz, er soll - te hell dich um - strah -

mf

thee! Oh Flo - rence! False - heart-ed!
 len! O Flo - renz! Wan - kelmüth'ge!

that thy pledge should be bro - ken,
 Wä-rum brachst du dei-ne Ei - do? that I
 Soll an dir

p *cresc.* *f*

dim.

I should doubt thee! that with head bowed in
 mein Glau - be wan - ken? Soll vor Scham ich er -

shame I should hear thy sweet name
 rō - then, wenn ich dei - nen Na - men hö - re

dim.

cresc.

by the vile the vile, vile - ly spo - ken! Yet
 aus dem Mun - de, aus dem Mun - de der Gott - lo - sen! Doch dein

p *pp*

sp *Col. Acc.* *dim.*

thus ends thy sto - ry, it is o -
 Tag ist ver - gan - gen, und vor - bei -

p

ver thy glo - ry, like a vi - sion
 ist dein Pran - gen, gleich dem Ne - bel

de - part - ed!
rer - we - het!

Nay, Nay wake, nay
Auf, auf, er - wach, er -

wake, end thy sleep - ing. The gloom
wach aus dem Schlam - mer! In Nacht wirst

grows and dar - kens, and the world halt - and
du ver - schwin - den, nim - mer wird die Welt dich

hear - kens, she will cry thy fair name on the
fin - den, und sie ruft seh - nend dei - nes Na - mens

cresc.

night *Klang.* wake! *Auf,* wake let her not pass *dim.*
 — — — — — *auf, lass sie nicht trauern.*

from sight on her wea-ry way, wee - ping,
 um dich, wenn sie dich vermisst, *nicht* wei - ßen

for e - ver and e - ver with - out
 um dei - nen Fall, dei - nen Un - ter -

thee.
gang Sebastiano.

O ho - ly fa - ther she shall hear thy cry, a - round
 Ja hö - ren soll Florenz, was dein Mund spricht, wir al -

— thee see thy sons who know not dread, who ask for thy great cause, for
 — le fol - gen dei - nem Auf - ge - bot, für dich zu ster - ben ist uns

f *cresc.* *f* *mf* *p* *pp*

thee to die, for Flo - rence thy be - loved their blood to
 sü - sse Pflicht, für Flo - renz gehn wir freu - dig in den

cresc.

shed!
 Tod.

Ten.

Chor. To fol - low thee our hearts' de - sire; thy
 Bass. Wir fol - gen dir von Muth ent - flammt, aus

mf

soul our souls shall feed and fire, thy voice our cla -
 dei - ner Kraft die uns - re stammt, es leit uns dei -

f

- rion trum - pet call. with thee we stand, with thee we
 - ner Stim - me Klang zum Sie - ge o - der Un - ter -

f

Più Allegro ma tranquillo in tempo quasi alla breve.

Savonarola.

More strong more true than war - riors steel should
 Zer - brech - lich ist des Krie - gers Schwert, nun
 fall.

gong. *p*

prove Gods weapon wrought of zeal. Yet am I
Gott al - lein sich stark be - währt! Doch mei - ne

spent, and stri - cken, reel, no vic - to - ry is
Kraft sie ist zer - zehrt, ich sie - ge nim - mer -

Savonarola.

mine.
 mehr! **Sebastiano.**

f Vic - - tor thou
Dein ist der

f Vic - - tor thou art! when lag - gards we saw Flo - rence
Dein ist der Sieg! Du hast ge - wacht, als auf Flo -

cresc. poco a poco

art! when mid wild din, she drained the cup with Sa - tan's
 Sieg; wenn wil - der Sang in fre - ler Sün - den - lust er -
 lose her li - - ber - ty.
 reuz sank Sün - den - nacht.

kin.
 klang; 'Twas prayer that saved her
 Dein Be - ten ret - tend
 a voice from heav'n cried "set her free" That cla-ri-on voice
 Du rief's vom Him - mel; auf, er - wacht, aus dir sprach Gott

rall. - - - al - - - Tempo.
 in her sin, that saving prayer was thine
 auf - wärts drang, dich hör-te Gott der Herr!
 was thine rall. To: follow thee our hearts
 der Herr! Wir fol-gen dir con Muth
 pp rall. e cresc.

— was thine!
der Herr!

— de-sire, thy soul our souls shall feed and fire, thy voice our cla-
leit uns der —

— ent-flammt, aus dei-ner Kraft die un-sre stammt, thy voice our
es leit uns

crece.

ff

With thee we stand with
es sei zum Sieg, zum

— rion, Trum-pet call with thee we stand, with
der

cla-ri-on, Stim-me Klang, es sei zum Sieg, zum
dei-ner

Sav.

(Some of the monks enter the chapel.)
(Einige Mönche treten in die Kapelle.)

A - - - men, A - -

thee we fall!
Un-ter-gang!

thee we fall! with thee we fall!
Un-ter-gang! zum Un-ter-gang!

(Organ) *ff* (Orch.) *f* (Org.)

men! men! With me ye swear. ye swear
 Ver-eint mit mir werd' Euch

p (Orch.)

(Savonarola seems fired with sudden energy)
 (Savonarola ist plötzlich von Energie ergriffen)

Lento. (quasi = 2)

to fall or stand! Ay stand.
 Tod u - der Siegel Ja sing.

mf (Org.)

col Ped.

for like the Sy-rian host, let trai-tors surge a-round you, There is
 mü-gen die Fein-de auch, wie Sand am Meer er-ste-hen, Et-ner

3

And.

one can smite and scat-ter them like chaff. To Him turn ye in
 lebt, der wird sie, wie Spreu im Wind ver-wehn, hin-auf stei-ge zu

this su-pre-mest hour, come all and kneel be-fore the
 ihm nun un-ser Flehn, sein Wil-le len-ket uns al-

(tenderly) (with energy)
(*weich*) (*energisch*)

Throne, be-tide what will, my chil-dren, my chil-dren,
lein, mag, was du will ge-sche-hen, ihr Kin-der, der

we shall cry A - men!
Herr soll ge - prie - sen sein!
(Chorus in the chapel.)
(*Chor in der Kapelle.*)

Pax ae-ter-na, re-qui-em tu pro-mittens de - fes - sis,

(All exeunt into the chapel, save Sebastiano. He remains standing with drawn sword as sentinel before the
(*Alle ausser Sebastiano in die Kapelle ab. Er bleibt als Wache mit gezogenem Schwert vor dem*

Je-su, servu - lis o - pem o - fer tu - is de coe - lis, Ma - ne no-bis-cum Do-mi-ne, et

porch and as the hymn grows fainter, he bows his head in prayer.)
(*Eingang der Kapelle stehen und beugt beim Verklingen der Hymne betend sein Haupt.*)

dim.
nos il - lustra lu - mi-ne, No - bis Je-su da ro - bur, da nunc au-xi - li -

um, Vic - to - ri - ae co - ro - nam in om - ne sae - cu - lum.

Cor.

pp (Orch.)

L.H.

marinda

(A knock is heard at the gates.)
(Es wird an das Thor geklopft.)

Allegro ma non troppo.

3. Scene.

(without)
(ausserhalb)

Francesca.
(Sebastiano startled, goes rapidly towards them)
Seb. (Sebastiano führt auf und geht rasch an das Thor)

(short pause)
(kurze Pause)

Quick, quick'tis I! Fran-
Schnell, schnell, ich bin's, Fran-

Allegro ma non troppo.

Who waits without?
Wer will her-ein?

(short pause)

mf

staccato

ces-cal
ces-cal

(he halts)
(erhält an) mezza voce

She! Sie!

What she, and here! At this last hour to play the
Was führt sie her? Naht sie sich als Spi-o - nin

mf

p

sf

(He hastily draws back the bolt and opens
(Er schiebt hastig den Riegel zurück)

spy?
Nim-mer?

No!
Nein

she is true!
nim-mer-mehr!

f

the gates. Francesca enters quickly.)
und öffnet das Gitter.
Francesca tritt schnell ein.)

Franc.

What!
Was!

dost thou fear
traust du mir?

that I bring trea-
Sorgst, dass Ier - rath -

f

fp

(she points to
(sie zeigt auf

- son with me? Nay nay!
- ich sin - ne? Nein, nein,

I come to warn,
ich komm', zu war - nen,

to save. The
zu ret - ten. Das

mf

f

the open doors)
das offene Thor)

(Sebastiano closes them and draws the bolt.)
(Sebastiano schliesst das Thor und schiebt den Riegel vor.)

gates! quick! close!
Thor! schnell zu!

Ru - cel! No set me free.
Ru - cel - lo hat mich be - freit.

E'en now 'tis on its
Das Volk ist un - ter -

p

way! The mohl The frenzied mob in flood pours on, 'twill soon run
weg, siemoh! wie Wol - len stür - men sie hie - her, gar bald ein

cresc.

red with blood! one fa-tal sign, one word it
blu-tig Meer! *wur ein Sig-nal.* *ein Wort noch*

crase.

fp

waits, and then, then, 'tis neath Ru-cello's sway, he now rules
braucht's. und dann, dann, es ist Ru-rel-to jetzt, der Florenz ge-

f *p*

Andante tranquillo.

Florence! List to me, list, while the streets with triumph
bietet! *Hör-re mich! Hör! In Florenz tönt Siegesge-*

p

(♩ = ♩)

ring, While he I loathe-d once, your king, from sha-kenthron a
sang. Und der, den ich gehasst so lang, in Stach ist er da-

pp

ru-in falls, his me-mo-ry a ve-ry shame, 'tis
hin ge-streckt, sein Na-me ist mit Fluch be-deckt, und

f